|  |  |
| --- | --- |
| **理事会非常会议 2010年10月21日，瓜达拉哈拉** | **logo_C_** |
|  |  |
|  |  |
|  | **文件 C-EXT/8-C** |
| **2010年11月17日** |
| **原文：英文** |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  | |
| 理事会非常会议摘要纪录 | |

2010年10月22日，星期五，10:15至12:35

**主席：**R.N. JHA先生（印度）

**其后：**F. BORJÓN先生（墨西哥）

**议题 文件**

1 离任主席宣布会议开幕 –

2 选举理事会非常会议和2011年会议主席–

3 主席致辞 –

4 选举理事会2011年会议副主席 –

5 选举行政和管理常设委员会主席和副主席 –

6 理事会2010年会议要求理事会非常会议采取行动的决定 [C-EXT/2](http://www.itu.int/council/cext-2010/pd/cext-2E.docx), [C-EXT/4](http://www.itu.int/council/cext-2010/pd/cext-4E.docx)

7 全权代表大会要求理事会非常会议采取行动的决定 [C-EXT/3](http://www.itu.int/council/cext-2010/pd/cext-3E.docx)

8 会议闭幕 –

# 1 离任主席宣布会议开幕

1.1 离任主席宣布理事会非常会议开幕并向会议致辞，全文见附件A。

1.2 秘书长对离任主席的智慧表示称赞，并感谢他圆满地完成了工作。他还为印度政府提供了这样一位出色人才的服务向印度政府感谢。随后，他向会议致辞，全文见附件B。

# 2 选举理事会非常会议和2011年会议主席

2.1 秘书长回顾说，按照惯例，理事会的副主席将担任下一年度的主席，遂建议理事会选举F. Borjón先生（墨西哥）担任理事会非常会议和2011年会议的主席。

2.2 **会议鼓掌通过F. Borjón先生的当选，于是他到主席台就座。**

# 3 主席致辞

3.1 主席感谢各位理事对他的信任，使他有机会继续服务于国际电联。他回顾说，2010年全权代表大会将理事会成员国的数目从46个增加到48个，相信众多睿智的理事将进一步充实和完善理事会的决策过程。

# 4 选举理事会2011年会议副主席

4.1 秘书长说，根据区域轮换的原则，理事会2011年会议副主席的职位轮到B区（西欧）。经过磋商，他提议由A. Cavusoglu先生（土耳其）担任理事会2011年会议的副主席。

4.2 **会议鼓掌通过A. Cavusoglu先生的当选。**

# 5 选举行政和管理常设委员会主席和副主席

5.1 秘书长回顾说，行政和管理常设委员会主席和两位副主席每两年选举一次，以确保一定程度的连续性，同时尊重轮换和区域代表性的原则。经过磋商，他提议选举B. González女士（西班牙）担任主席，并由J. Ashurst先生（澳大利亚）和P. Ondracek先生（捷克共和国）担任常设委员会的副主席。

5.2 **会议鼓掌通过B. González女士、J. Ashurst先生和P. Ondracek先生的当选。**

5.3 主席为R.González Bustamante 先生（墨西哥）担任2009和2010年常设委员会主席所做的出色工作向他表示感谢。

# 6 理事会2010年会议要求理事会非常会议采取行动的决定（C-EXT/2和 C-EXT/4号文件）

理事会2011年会议的日期和会期（C-EXT/2号文件）

6.1 在介绍完C-EXT/2号文件之后，全体会议秘书回顾说，理事会2010年例会尚未就下一届会议的日期做出决定，希望等待2010年全权代表大会有关理事会和全权代表大会时间安排的第153号决议（2010年，瓜达拉哈拉，修订版）的决定。现在建议的日期是2011年10月11-21日，持续9个工作日，并以决定草案的形式附于C-EXT/2号文件之后。

6.2 一位理事说，最好在每年的第二季度举行理事会例会，以便审议国际电联前一年的财务状况，而不必在等待太久以后才进行。

6.3 2010年全权代表大会第6委员会（行政和管理）主席说，外部审计员到7月份才能拿出所需的报告。因此，最好在下半年晚些时候举行理事会会议。另一位理事表示同意，并说在下半年举行理事会例会还能够有助于更有效地处理来年的预算问题。

6.4 秘书长倾向于在每年第二季度举行理事会会议，以便使年度会议的时间安排保持稳定，而不必在举行全权代表大会的年份被迫改变日程。国际电联马上将寻找一个新的外部审计员，可要求其早一些提交报告。

6.5 若干理事表示，对于理事会例会的时间安排问题，还应予以进一步的审议。企业治理和成员部负责人指出，第153号决议（2010年，瓜达拉哈拉，修订版）最终还是将会期的选择权交由理事会自己做出决定。

6.6 一位理事说，按照建议在10月份举行理事会2011年会议是有道理的，因为理事会将能够审议落实2010年全权代表大会成果的进展。其他理事也表示赞同建议的日期。

6.7 在主席的建议下，会议**同意**理事会例会的时间安排问题应由理事会在2011年再度予以审议。

6.8 会议**批准**举行理事会2011年会议的日期为2011年10月11-21日，有关理事会2011年会议的日期和会期的决定草案**获得通过**。

国际电联电信展（2010年全权代表大会第11号决议）

6.9 国际电联电信展执行经理说，第11号决议（2010年，瓜达拉哈拉，修订版）期待着在理事会批准的东道国协议样本的基础上建立一个公开透明的电信展活动招标过程。理事会对该协议进行了讨论，但尚未批准该协议，因此，有必要想办法就此取得进展。

6.10 一位理事建议建立一个理事会常设委员会行政和管理特设组对这一问题进行审议，以便使理事会能够尽早在其2011年会议期间做出决定。另一位理事表示支持这一建议，强调至少需要两年时间进行筹备，以确保活动的成功。

6.11 秘书长说，为使电信展活动能够在财务上取得成功，在与东道国谈判的过程中需要具备灵活性。电信展活动是不断演变的，东道国协议样本应是一份动态的文件，所有的修改应提交理事会讨论。

6.12 数位理事表示同意东道国协议样本需具备灵活性，认识到理事会亟需批准一份案文。

6.13 一位理事指出，第11号决议将不仅适用于2011年和2012年的电信展活动。因此，若理事会在10月举行的2011年会议期间通过了协议样本，将会拥有足够的时间筹备2013年的电信展活动。

6.14 另一位理事指出，必须十分明确的是，任何此类协议均取决于“与邀请国政府之间达成一致”。

6.15 在主席的建议下，会议**同意**应使用现有的东道国协议草案作为2011和2012年电信展活动的指导性文件，理事会特设工作组应努力完成协议的案文，以便向理事会2011年会议提交一个版本供审批，任何东道国协议均应以国际电联电信展和邀请方政府之间达成一致为前提。

国际电联工作人员养恤金委员会的构成（C-EXT/4号文件）

6.16 行政管理和财务部负责人介绍了C-EXT/4号文件，表示国际电联工作人员养恤金委员会由成员国、管理层和工作人员三类代表组成。过去，该委员会一直由个人代表，但有关国际电联工作人员养恤金委员会成员的决议（附于C-EXT/4号文件）期望从理事会成员中选出六个成员国 – 其中三个国家指定担任国际电联工作人员养恤金委员会的成员，另三个国家指定候选成员的代表。由于养恤金委员会某些个人成员的任期尚未终止，其相关国家将出现在决议草案中，即意大利和保加利亚作为养恤金委员会成员，加纳、墨西哥和印度作为候补成员。建议由加拿大作为养恤金委员会的第三名成员，但这一决定将在理事会例会中做出。

6.17 以此为条件，会议**通过了**作为C-EXT/4号文件附件的决议草案。

# 7 全权代表大会要求理事会非常会议采取的决定（文件C-EXT/3）

理事会稳定《组织法》工作组（2010年全权代表大会第COM5/1号决议）

7.1 秘书长说，尽管自2010年全权代表大会通过关于建立稳定国际电联《组织法》理事会工作组的第COM5/1号决议（2010年，瓜达拉哈拉）之后进行了非正式磋商，但迄今一直无法就任何一位有能力的小组主席提名候选人达成一致意见。他认为，有必要由一人担任小组主席，任期四年，直到下届全权代表大会，而不是将主席一职分成两个两年的任期。他强调，该小组的主席和副主席在选择时将考虑到区域平衡问题，但他们将代表国际电联的利益开展工作，而不是代表其各自的区域。

7.2 在主席的建议下，会议**同意**建立稳定《组织法》理事会工作组（CWG/STB-CS），该工作组对所有成员国开放，并委托秘书长继续开展非正式磋商，以便使理事会能够就小组主席和副主席的任命通过信函做出决定。

7.3 几位理事提出了在能力和区域平衡的基本要求之外遴选工作组主席和副主席的标准。这些标准包括性别平衡、在国际电联监管方面的专长，以及领导能力。一位理事建议，被任命者应从理事会成员国中选择。另一位理事建议，应设立六位副主席，分别代表各区域性组织。

7.4 主席表示将考虑这些建议。

自愿分离和提前退休计划（C-EXT/3号文件）

7.5 行政管理和财务部负责人介绍了C-EXT/3号文件，并请会议注意该文件所附的决定草案，其中责成秘书长实施一项自愿分离和提前退休计划，并授权为此从准备金账户中支取最多300万瑞郎。在回答一位理事的询问时，他表示向工作人员的支付将以《工作人员守则》和《工作人员条例》依据，协商解决。

7.6 一位理事支持建议的决定，但强调该计划不应损害国际电联的胜任能力。主席补充说，留用工作人员的标准之一是智慧而非年龄。

7.7 C-EXT/3号文件所附的决定草案**获得通过**。

独立管理顾问委员会

7.8 2010年全权代表大会第6委员会（行政和管理）主席回顾了2010年全权代表大会通过了有关新的独立管理顾问委员会的第COM6/2号决议（2010年，瓜达拉哈拉），并建议，为使工作取得进展，理事会关于财务条例和其他相关财务管理问题工作组（FINREGS）应着手处理这一问题。

7.9 行政和财务部负责人说，理事会被婉转地要求启动独立管理顾问委员会的筹备工作，条件是FINREGS小组将向2011年理事会报告，然后再由理事会采取必要的决定。

7.10 几位理事对于立即成立一个新的理事会工作组表示担心，因为2011年理事会就理事会工作组的成立和管理所做的决定必须符合第COM5/1号决定（2010年，瓜达拉哈拉）。一位理事说，有关独立管理顾问委员会的筹备工作应被视为是临时性的。

7.11 一位理事提议，应按照第COM6/6号决议（2010年，瓜达拉哈拉）通过电子方式开展有关新的独立管理顾问委员会的筹备工作（实际上包括理事会各工作组的所有工作）。另一位理事补充说，应根据2011年理事会的决定对理事会各工作组的持续存在予以暂时确认。

7.12 几位理事支持委托FINREGS小组开展有关独立管理顾问委员会筹备工作的提议。

7.13 主席总结说，理事会希望授权FINREGS小组通过电子方式开展新的独立管理顾问委员会的筹备工作，条件是该工作的成果（实际上是各理事会工作组的持续存在）将是暂时的，并须服从理事会2011年会议的决定。

7.14 会议对此**表示同意**。

外部审计

7.15 2010年全权代表大会第6委员会（行政和管理）主席回顾说，在通过有关国际电联帐目审计的第94号决议（2010年，瓜达拉哈拉，修订版）方面，2010年全权代表大会责成秘书长在理事会认为适当的时候开始遴选外部审计员的招标安排。

7.16 行政管理和财务部负责人解释说，请本次理事会非常会议授权开始招标过程。

7.17 根据主席的建议，会议**同意**秘书长应着手开始遴选外部审计员的招标工作，条件是该工作的成果将是暂时的，并须服从2011年理事会的决定。

# 8 会议闭幕

8.1 主席宣布非常会议结束，并向口译员表示感谢。

秘书长 主席：  
哈玛德•图埃 F. BORJÓN

**附件：2件**

**原文：英文**

附件A  
  
理事会离任主席R.N. Jha先生致辞

各位阁下，  
各位尊贵的理事，  
尊敬的秘书长，  
尊敬的副秘书长，  
尊敬的各局主任，  
尊敬的高级同事们，  
女士们、先生们：

早上好！

在理事会2011年非常会议第一次会议上对大家表示欢迎，这使我感到无比欣慰，更确切地说，在新近组成的国际电联理事会非常会议上向大家表示欢迎，我为我的国家感到荣幸之至。

我愿借此机会为你们当选今后四年的国际电联理事会成员国向各位表示衷心的祝贺。作为理事，我们都希望通过国际电联这一极其重要的机构，为了全球电信业的增长，为了人类的福祉 – 尤其是世界最底层的、生活质量尚有待提高的10亿人的福祉，发挥富有建设性的重要作用。

女士们，先生们，

我们可以把全权代表大会看作是国际电联的春天。在春季，大自然使树木重新焕发生机，种子发芽，鲜花盛开，鸟儿歌唱，好像整个自然环境都披上了节日的盛装。同样，全权代表大会给我们带来了新的决议，使现有的决议焕发了新的生机，产生了新的想法和新的管理团队，当然，还有新的理事会和新的热情。

借此机会，我希望为哈玛德∙图埃博士重新当选国际电联的秘书长向他表示祝贺。我还衷心祝贺赵先生和琼森先生的再次当选。我也向新当选的局主任 – 郎西先生和布哈伊马先生表示最衷心的祝贺，并希望他们在国际电联的任期中取得成功。我们十分满意地看到，这些国际电联新的选任官员结合了富有经验和生气勃勃的头脑，从而使他们能够从各个角度看待问题，帮助国际电联成功地实现其使命。

自上一届全权代表大会之后，电信业在各个方面均获得了实质性的进展。在此期间，第二代移动业务显示出指数级增长并已基本上饱和；第三代移动业务正如日中天，第四代移动业务也正在被推出，其中饱含着人们的希望和期待。我相信，在今后的四年期间，第三代移动业务将显示出类似的指数级增长，不久也将呈现饱和状态；第四代业务将进入全盛期，同时也可能推出类似于第五代或更新的业务。在本届全权代表大会之后的四年期间，我确信，国际电联将为拟议的未来电信网络提供一张清晰的路线图，并帮助全球电信业过渡到下一代网络。

女士们，先生们，

在当前的市场条件下，电信业不仅限于“业务”，它基本上是多种因素的结合 – 顾客从服务的角度看待它，商人/运营商从业务的角度看待它，科学家/技术人员从知识产权/创新的角度看待它，政府则将其视为一种可产生最大收入的重要资源等等，不一而足。因此，对于不同的人群，电信业呈现出不同的方面。在与技术发展保持同步的同时，协调每类群体的利益，并制定长期政策，这是对国际电联的巨大挑战。

另外，我还要说，任何市场中的竞争自然地都会为消费者带来服务质量、价格、通信创新方面的好处，但同时，它也有可能产生不利的形势，尤其是在竞争过度激烈的情况下。因此，我们应该努力确定最适当的市场竞争水平，从而实现最大的利益。

女士们，先生们，

用外行的话来说，国际电联代表了一个推动并指导电信和ICT行业整体发展的智能机构。这也正是国际电联理事会的职责所在。理事会有责任监督国际电联的全盘工作，使其能够满足人们的期待。只要理事会保持头脑清醒，国际电联的全盘工作自然也会保持井井有条并富有活力 – 如同大自然会随着日出日落而变得朝气蓬勃或暮气沉沉一样。

我希望在这里强调，任何情况下，良好的财务状况都是任何组织取得成功的根本。因此，财务上强健的国际电联一定会在实现其使命和目标的过程中发挥主导作用，并通过不断推陈出新和物美价廉的电信业务加快全球社会的发展。因此，国际电联的成员有必要根据自身的财务力量和能力向国际电联做出慷慨的贡献。最近对有关会费类别的决议的修订一定会有助于各成员加强对国际电联的财务贡献。

此外，免费在线获得国际电联建议书也将有助于世界各地的人民建立技术能力，从长期来看，国际电联建议书一定会变得更加富有成效。

还有，我个人感觉，国际电联应探索利用已知的区域性电信组织接近目标群体提供必要帮助的可能性，而不是耗费巨资设立或扩大自己的区域代表处。换言之，可将节省下来的资源更好地用于国际电联的各种开发项目。

女士们，先生们！

我一直对全体会议保持着密切关注。一般而言，决议草案中的“方括号”是难以处理的。但这次，我看到各成员国不仅显示出对达成妥协的热切期望，而且我还要说，它们还显示出对团结和互相理解的热切期望。我们彻底的团结使我们能够切实有效地去掉所有的“方括号”。

此外，我感到，处理诸如网络犯罪、网络威胁、网络安全、电信网络安全、电子证据、电子法科学、ICT技术这些问题，需要形成一致和全面的政策和研究资料。这些问题都是密切联系和相互关联的，要求我们开展深入、细致的研究。当然，任何机构都可以开展研究工作。但是，可以确定的是，国际电联在研究这些问题时可以获得成员国的通力合作。毕竟，国际电联是成员国的结合。这些问题也带有很大的动态性。

我确信，作为一个思想库，国际电联理事会总是能够根据其要求想方设法地做出及时和一致的决定，并帮助国际电联实现其使命。

女士们，先生们，

对于我来说，理事会主席的任期是一个学习过程。在此期间我获得了很多经历。实际上，在海得拉巴主持2010年世界电信发展大会期间，作为一个节点，我有机会接触到国际电联秘书处几乎所有的部门。我十分感谢整个国际电联秘书处为我提供的支持和指导。

借此机会，我希望向国际电联的官员表示特别的感谢，感谢他们在国际电联理事会2010年会议期间向我提供的巨大合作和帮助 – 我希望至少提及几个人的名字，像Doreen女士、Richard Barr先生、Elaine Baron女士和Precham Maloor先生，以及为我提供甚多帮助的所有其他人。

我希望借此机会向墨西哥政府表达本人诚挚的谢意，感谢它在瓜达拉哈拉这个美妙的城市为我们提供了规模如此之大、规格如此之高的服务和款待。

我希望向理事会多才多艺的副主席表示特别的感谢和称赞，并为2010年全权代表大会尊敬的主席Fernando Borjón先生出色的领导向他表示感谢。我也借此机会向口译员表示由衷的感谢。

最后但并非是最不重要的，我希望向离任的局主任吉莫弗耶夫先生和萨米•阿勒巴舍里先生表示最诚挚的谢意，感谢他们在各自工作领域杰出的领导和持久的贡献。

非常感谢大家，并祝你们一切顺利。

**原文：英文**

附件B  
  
秘书长致辞

尊贵的各位理事，  
女士们，先生们，

早上好。

• 欢迎大家，并希望向在本届瓜达拉哈拉2010年全权代表大会上入选国际电联理事会的各位理事表示祝贺。

• 我尤其希望向理事会的新成员表示欢迎，其中包括离开一段时间又重返理事会的希腊、科威特和波兰；以及此前未曾担任过理事会成员的哥斯达黎加、巴拉圭和卢旺达。

• 我们极为感谢各位理事到会，我们期待着今后紧张而又富有建设性的四年时光。

• 因为我们今天只召开一次简短的会议，所以我不会占用大家太多的时间，但我还是希望简短地回顾一下我们在过去的三周内在瓜达拉哈拉所取得的进展和成就。

– 我们批准了2012-2015年期间健全务实的战略规划和财务规划。

– 我们在这里通过了多项重要的决议，其中最重要的一项是经修订的有关人力资源管理和开发的决议。

– 我们在瓜达拉哈拉通过的其它决议涉及：可获得性；ICT和气候变化；加强区域工作；防止非法使用和滥用电信网络的措施；合规性和互操作性；应急通信和人道主义援助；接纳来自发展中国家的部门成员；弥合标准化差距；帮助小岛屿发展中国家和内陆发展中国家的特殊措施；电子会议；等等。

– 我们找到了学术界参与国际电联工作的方法。

– 我们设立了一个理事会工作组，以便研究如何为国际电联建立一个稳定的组织法。

– 我们就将于2012年召开的世界信息技术大会的筹备进程取得了共识。

– 我们为国际电联电信展活动提供了全新的动力和方向，现在，这项活动将在竞争性招标过程的基础上按年度举行。

– 最后但并非是最不重要的，我们就有关互联网问题的若干重要决议在最后一刻达成了妥协，这些问题有时具有特殊性，但我们仍然能够解决它们。我们就互联网问题达成了一些重要的决议。这进一步加强并突出了我们与互联网社会携手合作的承诺，并继续使互联网的益处惠及全球所有公民。

• 我相信，通过拥有48个席位的焕然一新和扩充后的理事会，我们完全能够胜任全权代表大会托付给我们的工作，而今后四年我将充分依靠理事会的建议和指导。我也高兴地告诉大家，我们已经在网上发表了最后文件。所以，在确保以一种非常美妙的翻页格式提供最后文件方面，这是创记录的。我相信你们会喜欢它。印刷版本以所有六种语文推出。我必须说，我们的工作速度很快，我希望向在幕后工作的团队表示感谢。女士们，先生们，我希望向所有人表示深深的谢意，但特别要向那些在幕后工作的国际电联工作人员表示感谢，他们的确让我感到非常骄傲。在过去的四年期间，我从他们的智慧和工作能力中受益匪浅，使我工作起来得心应手，而我确信，你们一定会喜欢今天在理事会所看到的一切。

多谢各位。